

SABATO 22 GIUGNO ORE 15.30

EMPORIO D'INDOCINA

VIAGGIO VIRTUALE IN VIET NAM... e BIRMANIA.

Coordina Massimo RIVA (Redazione di MEKONG notizie dal fiume e dintorni). Con Dott.ssa Tiziana Valcasser (Centro di studi vietnamiti) ed alcuni viaggiatori. (Con degustazione te e alimenti vietnamiti)

<<Il Viet Nam, paese reso tristemente famoso dalla guerra di cui fu teatro ha una ricca civiltà, unica nel suo genere, paesaggi spettacolari ed un popolo estremamente colto e cordiale >>.

<<Dei circa 30 paesi che ho visitato il Viet Nam è sicuramente il piu' bello. Ho visto piu' sfumature di verde di quante credevo esistessero. Le risaie, lavorate a mano dall'alba al crepuscolo, sono una preziosa costante. (...) Viaggiando lungo la costa, ho anche visto spesso comparire spiagge incontaminate e deserte. David Fisher >> (Tratto da M.Florence e R. Storey, Viet Nam paese dalle mille sfumature di verde, Guida Lonely Planet EDT, Edizione italiana, Torino settembre 2001)

● Alessandra NEGRO del CSV/ARSIS, responsabile della MISSIONE ARTISTICO-CULTURALE IN VIET NAM prevista per il novembre 2002 ci illustrerà l'iniziativa. ●

Il 23 giugno ricorre il compleanno di Aung San Suu Kyi, recentemente liberata in Birmania. Per celebrare la ricorrenza, cogliendo il suo messaggio, vorremmo invitare i turisti nostrani a... non recarsi in Birmania. Massimo Riva, giovane studioso in formazione del Centro di studi vietnamiti e Redattore di MEKONG, ci spiega il perché....

L'incontro fornisce inoltre lo spunto per presentare alcune Guide di viaggio italiane dedicate ai paesi del Sud-est asiatico, le pubblicazioni in lingua italiana sul Viet Nam e per anticipare il <<Repertorio bibliografico sul Viet Nam nelle Biblioteche del Piemonte>> di prossima pubblicazione, a cura di CSV, Biblioteca centrale della Facoltà di Lettere e Filosofia - Università di Torino, Biblioteca Centrale della Facoltà di Architettura e Regione Piemonte.

SABATO 29 GIUGNO, h. 15.30

EMPORIO D'INDOCINA

LA MUSICA DEL VIET NAM

GUIDA ALL'ASCOLTO DELLA MUSICA TRADIZIONALE

Con il Prof. Tran Tu Quan, musicista e musicologo

La musica vietnamita e, in particolare, le sonorità di alcuni degli strumenti tradizionalmente in uso in Viet Nam non mancano mai di sorprendere i musicologi. E' il caso del *Dan Bau*, uno strumento unico al mondo la cui origine sembra risalire ad oltre dieci secoli fa e di altri numerosi strumenti a fiato e a corde pizzicate. Il Prof. Tran Tu Quan, autore del primo dizionario vietnamita-italiano, traduttore di alcuni dei piu' celebri romanzi vietnamiti contemporanei e di vari saggi sulla musica e sulla cultura vietnamita ci presenta qui alcuni degli strumenti tradizionali e ci guida all'ascolto di una musica pressoché sconosciuta nel nostro paese.

In occasione dell'incontro il M.° Fulvio Albano (musicista, didatta e Direttore artistico del Due Laghi International Jazz Festival di Avigliana esegue brani con aulos, ispirati alla musica tradizionale vietnamita). Partecipa Mario Bertorello del Consiglio di Presidenza dell'Associazione Nazionale Italia-Viet Nam con Eddy Boschetto dell'Associazione Nazionale Italia- Viet Nam - sede di Genova, responsabile del progetto JAZZ FOR VIETNAM.



A seguire presso il Caveau delle Feste del CSV
(Via Federico Campana 24)

SERATA CONCLUSIVA DEL CICLO DI

INCONTRI VIETNAMITI

Ore 20.15 Saluto del Prof. Tran Tu Quan

ORE 20.30 BUFFET VIETNAMITA

ORE 21.30 Presentazione del cd, JAZZ FOR VIET NAM, i cui proventi andranno a finanziare la campagna in favore delle vittime dell'agente arancio patrocinata dalla Croce Rossa e dal Governo vietnamita.

 REGIONE
PIEMONTE



CENTRO DI STUDI VIETNAMITI
in collaborazione con
CORSO DI LINGUA
E LETTERATURA VIETNAMITA
UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO
Gruppo ViOt Kieu Piemonte
Network interuniversitario
borsisti vietnamiti in Italia
presentano



Incontri Vietnamiti

LA CULTURA MATERIALE
DEL VIET NAM MODERNO
e CONTEMPORANEO
Un approccio antropologico

*Seminario di studi
sulla Cultura vietnamita*

Centro di studi vietnamiti e
emporio d'indocina

♣ 1 - 29 giugno 2002 ♣

SABATO 1 GIUGNO H. 15.30

EMPORIO D'INDOCINA

LA CULTURA MATERIALE DEL VIET NAM

TRADIZIONE E RINNOVAMENTO

Se la millenaria tradizione artigianale del Viêt Nam - fondata su di una peculiare organizzazione di lavoro a livello di villaggio e sulla preservazione di antiche tecniche - è rimasta immutata nei secoli, oggi vediamo ad essa affiancarsi una nuova, bizzarra e variegata produzione, frutto di rinnovate relazioni con l'estero e dell'incontro con l'Occidente, conseguente alla nuova apertura turistica del paese. Accanto alle lacche intarsiate, alle sete, alle raffinate ceramiche, vediamo oggi diffondersi nuovi, curiosi - e talvolta impensabili - manufatti che il talento creativo e la formidabile attitudine al recupero di materiali che è tipica dei vietnamiti rendono apprezzabili agli occhi dei <<consumatori>> di vari continenti. Il rinnovamento è visibile anche nei decori tradizionali che oggi, accanto ai motivi tradizionali, etnici e di richiamo architettonico, presentano tipici e divertenti "incongruenze" di ispirazione occidentale.

Coordina Sandra Scagliotti (Università di Torino) con **NGUYEN QUYINH NHU** (Università di Trento, Dottoranda presso l'E.H.E.S.S. di Parigi).

Intervengono **DOTT.SSA DU HOÀNG LAN** (Università di Ha Noi) **ARCH. DANG TO NGA** (Facoltà di Architettura di Ha Noi), **ARCH. DANG VIET LONG** (Politecnico di Torino) con il **Network inter-universitario dei borsisti e stagisti vietnamiti in Italia** e gli studenti e laureandi del Corso di Lingua e Letteratura vietnamita e del *Seminario sul Viet Nam* afferente al Corso di Sociologia dei paesi in via di sviluppo, presso l'Università di Torino.

In concomitanza dell'incontro presso l'Emporio d'Indocina verrà inaugurata la Mostra <DALL'ETNICO AL GLOBALE. TESSUTI, TOVAGLIATI, ABITI E ACCESSORI DAL VECCHIO E NUOVO VIET NAM> II Laboratorio italo-vietnamita di arti varie presenterà una collezione di capi d'abbigliamento vietnamiti.

SABATO 8 GIUGNO h. 15.30

EMPORIO D'INDOCINA

LA CERIMONIA DEL TÈ SECONDO IL RITUALE VIETNAMITA.

UNO SGUARDO ANTROPOLOGICO (ED ECONOMICO) SULLE BEVANDE TRADIZIONALI DEL VIET NAM

Se la cerimonia del té, come in gran parte delle culture asiatiche, è un momento rituale di grande pregnanza per i Vietnamiti, nondimeno è ...<<la cerimonia del caffè>> che viene oggi ad affermarsi sulla tradizione. La questione solleva non solo curiosità antropologica ma anche polemiche fra gli economisti poiché l'apprezzatissimo caffè vietnamita viene contestato in quanto ... fa crollare i prezzi sul mercato mondiale!

Coordina **Dott.ssa Tiziana Valcasser** (Centro di studi vietnamiti)

Intervengono **DOTT.SSA VU THI DUNG** (*Network borsisti vietnamiti in Italia*) con **DOTT.SSA DU HOANG LAN** (Università di Ha Noi) **DOTT. TRAN DOÀN TRANG** (Facoltà di Lingue e Letterature straniere - Università di Torino) e **Gruppo Viêt Kieu Italia**

DEGUSTAZIONE DI TÈ E CAFFÈ VIETNAMITA



**Gli incontri pomeridiani si terranno presso
Emporio d'Indocina onlus,
Via Principe Tommaso 22g Torino
Tel.Fax 011 650.34.43**

o, in caso di afflusso superiore al previsto
presso il caveau del Centro di studi
vietnamiti, Via federico campana 24 Torino
tel. fax 011 655.166
centrostudi.vietnamiti@arpnet.it

SABATO 15 GIUGNO ORE 15.30

EMPORIO D'INDOCINA

CANTI D'AMORE DELLE DONNE DEL VILLAGGIO

Le donne del Viêt Nam sono da sempre il pilastro della società. Nei loro canti, nei motti da esse ideati e tramandati di generazione in generazione possiamo cogliere l'espressione più diffusa ed elevata della cultura popolare vietnamita, non meno bella e significativa della letteratura aulica. Presentiamo qui una selezione di canti ispirati all'amore, l'amore perduto, l'amore sognato, l'amore idealizzato ma anche l'amore irriso con arguzia ed ironia.... *L'incontro è anche occasione per presentare <<I ca dao del Viet Nam>> di recente pubblicazione nella traduzione di Nguyễn Van Hoàn e Pino Tagliacucchi (Editrice Obarrao Milano) in un'introduzione al testo e per raccontare come dalla rilettura del testo ad opera delle giovani artiste del Laboratorio italo-vietnamita di arti varie sia potuto sorgere uno spettacolo, << Il canto audace delle donne del villaggio>>, già presentato in varie rassegne teatrali ed un video-clip a testimonianza dell'attenzione della comunità Viêt Kiêu nei confronti della cultura d'origine.*

Coordina **SERGIO D'ORSI** - regista del video *Il canto audace delle donne del villaggio* con Hà Kim Chi, Ada Masucci, Dang To Nga, Vu Thi Dung, Du Hoang Lan e il **LABORATORIO ITALO-VIETNAMITA DI ARTI VARIE** E' stato invitato l'editore **MAURIZIO GATTI** della **OBARRAO** di Milano che ha pubblicato

<<I CA DAO DEL VIET NAM>>

**LETTURA DI CANTI E
DEGUSTAZIONE TÈ E DOLCI
VIETNAMITI**

